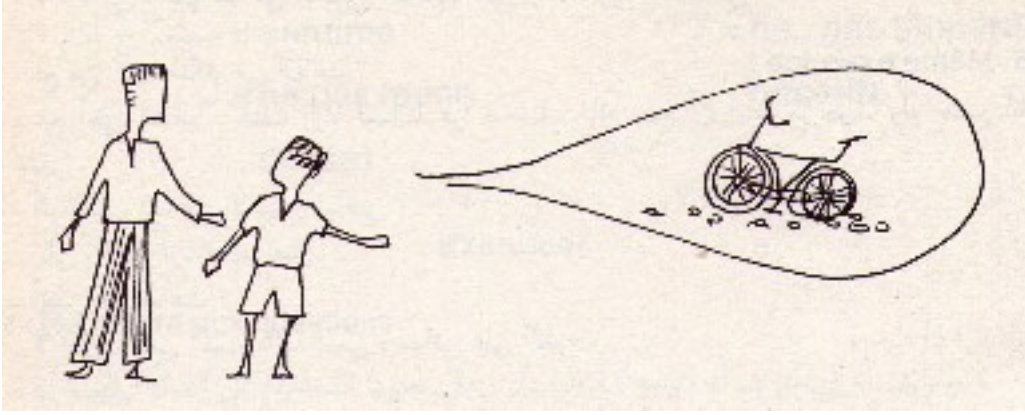


第 14 課 パンクしたタイヤ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ : العَجَلَةُ الْمُنْتَقِبَةُ



يَقُولُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ لِابْنِهِ :

- كَأَنَّكَ تَعْبَانُ يَا سَلِيمُ .

- إِنِّي أَتَيْتُ مِنَ الْحَدِيقَةِ إِلَى هُنَا عَلَى قَدَمَيْ .

- فَلِمَ لَمْ تَأْتِ عَلَى دَرَّاجَتِكَ ؟

- أَتَيْتُ بِهَا لَكِنْ لَمْ أَتِ عَلَيْهَا لِأَنَّ إِحْدَى الْعَجَلَتَيْنِ مَنقُوبَةٌ .

- أَلَمْ يَسْتَطِعْ أَخُوكَ أَنْ يَحْمِلَكَ مَعَهُ عَلَى دَرَّاجَتِهِ ؟

- دَعَوْتُهُ لَكِنْ لَمْ يُجِئَنِي .

يَدْعُو الْأَبُ ابْنَهُ الْكَبِيرَ :

- يَا نَذِيرُ !

يَأْتِي نَذِيرُ :

- نَعَمْ ، يَا أَبِي !

- لِمَ لَمْ تُرِدْ أَنْ تَحْمِلَ أَخَاكَ ؟

- وَمَتَى سَأَلَنِي ذَلِكَ ؟

- يَقُولُ إِنَّهُ دَعَاكَ لَمَّا انْتَقَبَتْ عَجَلَتُهُ فَلَمْ تَجِبْهُ فَجَاءَ عَلَى قَدَمَيْهِ .

- لَمْ أَسْمَعْهُ لِأَنِّي غَادَرْتُ الْحَدِيقَةَ قَبْلَهُ بِدَقِيقَةٍ ، لَكِنْ لَا يَشْكُ ، فَإِنَّهُ يَسْتَحِقُّ التَّعَبَ .

- وَلَمْ يَسْتَحِقُّ التَّعَبَ ؟
- لِأَنَّهُ ذَهَبَ لِيَتَجَوَّلَ بِدِرَاجَتِهِ فِي طَرِيقِ خَارِجِ الْحَدِيقَةِ ، رَغْمَ أَنِّي قُلْتُ لَهُ لِلْمَرَّةِ الْعِشْرِينَ : " لَا تَمُرُّ بِدِرَاجَتِكَ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ لِكَيْلَا تَنْتَقِبَ عَجَلَتَاكَ . فَإِنَّ فِيهِ كَثِيرًا مِنَ الْحِجَارَةِ . " لَكِنْ أَبِي أَنْ يَسْتَمَعَ إِلَيَّ .
- يَلْتَفِتُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ إِلَى سَلِيمٍ :
- لِمَ لَمْ تَسْتَمِعْ إِلَيَّ أَخِيكَ ؟
- لِأَنَّ أَصْحَابِي أَرَادُوا أَنْ يَتَجَوَّلُوا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ ، فَأَبَيْتُ أَنْ أَفَارِقَهُمْ .
- يَقُولُ نَذِيرٌ لِأَبِيهِ :
- لَا تَنْسَ أَنَّكَ بَدَلْتَ لَهُ إِطَارِيهِ مِنْذُ شَهْرٍ فَقَطْ ، فَلَا تَشْتَرِ لَهُ إِطَارًا آخَرَ .
- يَقُولُ الْأَبُ :
- لَا يَظُنُّ أَنِّي سَأَشْتَرِيهِ لَهُ الْيَوْمَ أَوْ غَدًا . فَلَيْمَشِ عَلَى قَدَمِيهِ وَلِيَتَّعَبَ حَتَّى يَسْتَحِقَّهُ بِعَمَلِهِ الْمَدْرَسِيِّ .
- عِنْدَ ذَلِكَ تَدْخُلُ الْأُمُّ فَتُسَلِّي سَلِيمًا :
- لَا تَبْكَ يَا سَلِيمُ ، فَإِنِّي سَمِعْتُ كَلَامَ أَبِيكَ . وَاعْلَمْ أَنَّهُ سَيَبْدُلُ لَكَ هَذَا الْإِطَارَ عَنْ قَرِيبٍ ، لِأَنَّ مُعَلِّمَكَ رَاضٍ عَنكَ جِدًّا .

< 単語 >

عَجَلَةٌ	車輪	>	عَجَلَاتٌ
مُنْتَقِبٌ	穴のあいた		
كَأَنَّ	まるで～のように		
تَعَبَانٌ	疲れている	>	تَعْبَانُونَ
مُنْقُوبٌ	穴のあいた		
انْتَقَبَ	(VII)穴があく		
جَاءَ	(Ai)来る		
غَادَرَ	(III)去る		

اسْتَحَقَّ	(X)値する		
تَعَبٌ	疲労	>	اِتِّعَابٌ
خَارِجٌ	～の外で		
رَغْمٌ	～にもかかわらず		
حَجَرٌ	石	>	حِجَارَةٌ
أَبَى	(Aa)拒否する		
الْتَفَتَ	(VIII)振り向く		
بَدَّلَ	(II)交換する		

إِطَارَ タイヤ
مَدْرَسِيَّ 学校の

> إِطَارَاتِ

عَنْ قَرِيبٍ 近いうち

رَاضٍ 満足している

> رَاضُونَ

<和訳>

第14課：パンクしたタイヤ

アブドゥラー氏が息子に言います。

「サリーム、疲れているようだね。」

「僕、公園からここまで歩いてきたんだ。」

「どうして自転車で来なかったんだい？」

「自転車は押してきたけど、乗っては来なかったんだ。だって、タイヤが一本パンクしちゃったから。」

「お兄さんが自分の自転車にお前を乗せてくることはできなかったのかい？」

「僕はお兄さんと呼んけど、返事してくれなかったんだ。」

お父さんは上の息子呼びます。

「ナジール！」

ナジールがやって来ます。

「はい、お父さん。」

「どうしてお前は弟を乗せようとしなかったんだ？」

「そんなこと、いつ僕に言ったのかなあ？」

「車輪がパンクした時にお前を呼んだけど、お前は返事しなかったから歩いて帰ってきたと言っているぞ。」

「僕はそんなこと聞いていないよ。だって僕は弟より1分早く公園を出発したんだから。でも、弟は文句なんか言えないよ。だって、疲れて当たり前なんだから。」

「どうして疲れて当たり前なんだ？」

「だって、弟は公園の外の道で自転車を乗り回していたんだ。僕は20回も弟にこう言ったんだよ。”君の2本の車輪がパンクしないように、自転車でこの道を走っちゃいけないよ。ここにはたくさん石があるから”って。でも、弟は僕の言うことに耳を貸そうとしなかったんだ。」

アブドゥラー氏はサリームの方に向き直ります。

「どうしてお前はお兄さんの言うことを聞かなかったんだ？」

「だって、友だちがああ道で自転車に乗ろうとしてたから。僕、友だちと別れたくなかったんだ。」

ナジールがお父さんに言います。

「忘れないでね、お父さんはたった一ヶ月前に弟のタイヤを交換してあげたばかりだよ。だから弟に別のタイヤなんか買ってあげることはないよ。」

お父さんが言います。

「私が今日か明日にでも買ってやると思われたら困るね。学校の成績がそれに見合うまで

は、歩いて疲れさせておけばいい。」

その時、お母さんが入ってきて、サリームを慰めます。

「サリーム、泣かないで。お父さんの言葉は私も聞いたわ。でも、私、知っているわ。お父さんは近いうち、そのタイヤを交換してくれるわ。だって、あなたの先生はあなたにとっても満足しているんだから。」

<文法>

◆1 要求形の活用(2)

*既に第13課で学んだように、規則動詞・ハムザ動詞・首弱動詞の場合、短母音人称群(=三人称単数男性形・女性形、二人称単数男性形、一人称単数・双数・複数形)では、最終音節の母音をファタハからスクーンに変えるだけで、要求法の語形が得られます。しかし、不規則動詞の場合は、以下のような不規則性が生じます。

◆2 くぼみ動詞の要求形

*くぼみ動詞の場合、短母音人称群では要求形の段階で、第2語根が [u:] / [i:] / [a:] のいずれかを表す長母音符号に変わっています。そのため、第3語根をスクーンに変えると、アラビア語では無母音の音節の連続ができないため、この長母音符号は脱落します。なお、長母音人称群と無母音人称群では、接続形と同型です。

[14-1] くぼみ動詞の要求形

完了形	法	3単男(S)	2単女(L)	3双(L)	3複男(L)	3複女(M)
قَالَ	直	يَقُولُ	تَقُولِينَ	يَقُولَانِ	يَقُولُونَ	يَقُلْنَ
	接	يَقُولَ	تَقُولِي	يَقُولَا	يَقُولُوا	يَقُلْنَ
	要	يَقُلْ	تَقُولِي	يَقُولَا	يَقُولُوا	يَقُلْنَ
أَرَادَ	直	يُرِيدُ	تُرِيدِينَ	يُرِيدَانِ	يُرِيدُونَ	يُرِدْنَ
	接	يُرِيدَ	تُرِيدِي	يُرِيدَا	يُرِيدُوا	يُرِدْنَ
	要	يُرِدْ	تُرِيدِي	يُرِيدَا	يُرِيدُوا	يُرِدْنَ

(例1) دَعَوْتُهُ لَكِنْ لَمْ يُجِئْنِي [要・3単男] [誤: يُجِيبُ]

私は彼を呼びましたが、彼は私に返事しませんでした。

(例2) أَلَمْ يَسْتَطِعْ أَخُوكَ أَنْ يَحْمِلَكَ مَعَهُ عَلَى دَرَّاجَتِهِ [要・3単男] [誤: يَسْتَطِيعُ]

あなたの兄はあなたを自転車に乗せてやるできなかったのだろうか。

(例3) لِمَ لَمْ تُرِدْ أَنْ تَحْمِلَ أَخَاكَ؟ [要・2単男] [誤: تُرِيدُ]

なぜあなたはあなたの弟を運ぼうとしなかったのか。

◆ 3 弱動詞の要求形

*弱動詞の場合、短母音人称群では、第3語根をスクーンに変えるのではなく、完全に脱落させます。なお、長母音人称群と無母音人称群では、接続形と同型です。

[1 4-2] 弱動詞の要求形

完了形	法	3 単男(S)	2 単女(L)	3 双(L)	3 複男(L)	3 複女(M)
شَكَا	直	يَشْكُو	تَشْكِين	يَشْكُوَانِ	يَشْكُون	يَشْكُون
	接	يَشْكُو	تَشْكِي	يَشْكُوا	يَشْكُوا	يَشْكُون
	要	يَشْكُ	تَشْكِي	يَشْكُوا	يَشْكُوا	يَشْكُون
بَكَى	直	يَبْكِي	تَبْكِين	يَبْكِيَانِ	يَبْكُون	يَبْكِين
	接	يَبْكِي	تَبْكِي	يَبْكِيَا	يَبْكُوا	يَبْكِين
	要	يَبْكُ	تَبْكِي	يَبْكِيَا	يَبْكُوا	يَبْكِين
أَتَى	直	يَأْتِي	تَأْتِين	يَأْتِيَانِ	يَأْتُون	يَأْتِين
	接	يَأْتِي	تَأْتِي	يَأْتِيَا	يَأْتُوا	يَأْتِين
	要	يَأْتِ	تَأْتِي	يَأْتِيَا	يَأْتُوا	يَأْتِين
نَسِيَ	直	يَنْسَى	تَنْسِين	يَنْسِيَانِ	يَنْسُون	يَنْسِين
	接	يَنْسَى	تَنْسِي	يَنْسِيَا	يَنْسُوا	يَنْسِين
	要	يَنْسَ	تَنْسِي	يَنْسِيَا	يَنْسُوا	يَنْسِين
اِشْتَرَى	直	يَشْتَرِي	تَشْتَرِين	يَشْتَرِيَانِ	يَشْتَرُون	يَشْتَرِين
	接	يَشْتَرِي	تَشْتَرِي	يَشْتَرِيَا	يَشْتَرُوا	يَشْتَرِين
	要	يَشْتَرِ	تَشْتَرِي	يَشْتَرِيَا	يَشْتَرُوا	يَشْتَرِين

(例 1) فَلِمَ لَمْ تَأْتِ عَلَى دَرَجَتِكَ ؟ [要・2 単男]

なぜあなたはあなたの自転車で来なかったのですか。

(例 2) لَمْ أَتِ عَلَيْهَا لِأَنَّ إِحْدَى الْعَجَلَتَيْنِ مَنقُوبَةٌ [要・1 単]

二つのタイヤの一つがパンクしたので、私はそれに乗って来ませんでした。

(例 3) لَا تَنْسَ أَنَّكَ بَدَّلْتَ لَهُ إِطَارِيَهْ مِنْذُ شَهْرٍ فَقَطْ [要・2 単男]

わずか一か月前に彼のために2つのタイヤを交換したことを忘れないように。

(例4) فَلَا تَشْتَرِ لَهُ إِطَارًا آخَرَ [要・2単男]

彼のために別のタイヤを買わないように。

(例5) لَا تَبْكِي يَا سَلِيمُ [要・2単男]

サリーム、泣かないように。

(例6) لَا يَشْكُ ، فَإِنَّهُ يَسْتَحِقُّ التَّعَبَ [要・2単男]

彼に不平を言わせないように。彼は疲れて当然です。

◆4 ダブル動詞の要求形

*ダブル動詞の場合、短母音人称群の接続形は、同一子音がシャッダによって統合されています。原則的に言えば、シャッダのある音節をスクーンに変えることはできません。これには二つの解決策があります。

①一つ目は、同一子音を強制的に分離して、最終音節の母音をスクーンに変える方法です。そのため、この要求形第1式では、結果的に規則動詞と同型の活用になります。

②二つ目は、同一子音はシャッダで統合し、ファタハの母音を冠する方法です。この要求形第2式では、接続法と同型になります。

*第1式の方が正式の活用ですが、実際には運用が簡単な第2式の方が多用されます。

*まとめると、以下のような表になります。なお、長母音人称群と無母音人称群では、接続形と同型です。

[14-4] ダブル動詞の要求形

完了形	法	3単男(S)	2単女(L)	3双(L)	3複男(L)	3複女(M)
رَدَّ	直	يُرِدُّ	تُرِدِّي	يُرِدَّانِ	يُرِدُّونَ	يُرِدُّنَ
	接	يُرِدَّ	تُرِدِّي	يُرِدَّا	يُرِدُّوا	يُرِدُّنَ
	要1	يُرِدُّ	تُرِدِّي	يُرِدَّا	يُرِدُّوا	يُرِدُّنَ
	要2	يُرِدَّ	تُرِدِّي	يُرِدَّا	يُرِدُّوا	يُرِدُّنَ
اسْتَحَقَّ	直	يَسْتَحِقُّ	تَسْتَحِقِّي	يَسْتَحِقَّانِ	يَسْتَحِقُّونَ	يَسْتَحِقُّنَ
	接	يَسْتَحِقَّ	تَسْتَحِقِّي	يَسْتَحِقَّا	يَسْتَحِقُّوا	يَسْتَحِقُّنَ
	要1	يَسْتَحِقُّ	تَسْتَحِقِّي	يَسْتَحِقَّا	يَسْتَحِقُّوا	يَسْتَحِقُّنَ
	要2	يَسْتَحِقَّ	تَسْتَحِقِّي	يَسْتَحِقَّا	يَسْتَحِقُّوا	يَسْتَحِقُّنَ

(例1) لَا تَمُرُّ بِدَرَجَتِكَ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ [要1式・2単男]

あなたの自転車がこの道を通ってはいけません。

(例2) لَا يَظُنُّ أَنَّني سَأَشْتَرِيهِ لَهُ الْيَوْمَ أَوْ غَدًا [要2式・3単男]

私が今日か明日にでもそれを買ってやると彼に思わせてはなりません。

◆5 20から90までの序数

*20から90までの10位数には、基数しかありません。そのため、序数として、基数を代用します。

(例) قُلْتُ لَهُ لِلْمَرَّةِ الْعِشْرِينَ 私に彼にそう言ったのはそれで20回目です。

◆6 形容詞 تَعَبَانُ

*既に第1巻の第22課で述べたように、فَعْلَانُ 型の形容詞は原則的には二段変化します。しかし、現代のアラビア語では、次第に三段変化させる傾向にあります。その結果、女性形は単数形ではター・マルブータをとり、複数形では女性外部複数をとることになります。

(例) كَأَنَّكَ تَعَبَانُ يَا سَلِيمُ サリーム、疲れているようだね。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---|---|
| (1) كيف سليم ؟ | (2) كيف أتى من الحديقة ؟ |
| (3) لم لم يأت على دراجته ؟ | (4) هل دعا أخاه ليحمله معه ؟ |
| (5) لم لم يحمله أخوه ؟ | (6) هل غادر نذير وسليم الحديقة معا ؟ |
| (7) هل بقي سليم بدراجته في الحديقة ؟ | (8) إلى أين ذهب ؟ |
| (9) ما ثقب عجلته ؟ | (10) ما كان نذير قد قال لأخيه ؟ |
| (11) كم مرة قال له ذلك ؟ | (12) لم يقول نذير إن أخاه يستحق التعب ؟ |
| (13) لم إبي سليم أن يستمع إليه ؟ | (14) إلام تحتاج عجلة سليم الآن ؟ |
| (15) متى بدل له أبوه إطاريه ؟ | (16) متى يشتري له إطارا آخر ؟ |
| (17) من يسلي سليما ؟ | (18) ماذا تظن الأم ؟ |
| (19) لم تظن أن زوجها سيبدل هذا الإطار عن قريب ؟ | |

[2] 次の動詞を未完了形の直説法と要求法に活用させなさい。

未完了形直説法			未完了形要求法		
単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形

3男	يَسْتَحِقُّ					
3女						
2男						
2女						
1共						

[3] 次の動詞を未完了形の直説法と要求法に活用させなさい。

	未完了形直説法			未完了形要求法		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	يَقُولُ					
3女						
2男						
2女						
1共						

[4] 次の動詞を未完了形の直説法と要求法に活用させなさい。

	未完了形直説法			未完了形要求法		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	يَأْبَى					
3女						
2男						
2女						
1共						

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم توقف السيارة هنا ؟
- كأن إحدى العجلات قد انتقبت .
- لنخرج ولننظر .

- قد انتقبت عجلتان !
- ماذا نفعل ؟ هل لك عجلة خامسة ؟
- نعم ، لكن ليس لي عجلة سادسة .
- ألم أقل لك إن هذا الطريق فيه كثير من الحجارة وإنه سيثقب العجلات ؟
- لكن لم يكن لنا اختيار الطريق . أما الآن فلا ينفع الكلام . لنفكر في الإصلاح . هل تحسن تبديل العجلات ؟
- نعم ، لكن يجب أن نبدل عجلتين ، وما لنا إلا عجلة واحدة للتبديل .
- إذا يجب أن يحمل أحدنا العجلة الثانية إلى المدينة لإصلاحها فيها .
- أنا لست تعبانا جدا . أستطيع أن أمشي بها حتى المدينة .
- أشكرك كثيرا . سأبدل العجلة الأولى ثم أستريح في انتظارك .

[6] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- من هو هذا الشاب ؟
- لا أعرفه ، لكنه رغم ذلك ساعدني على تبديل العجلة .
- هل أنت استعنت به ؟
- لم أستعن به لكنه أتى وحده لأنه فهم أنني لا أحسن هذا التبديل .
- ألم تعطه شيئا ؟
- أعطيته دينارين .
- فهل رضي بهما ؟
- قال لي إنه لا يريد المال وأبى أن يأخذهما حتى جعلتهما في جيبه .
- كان يستحق خمسة دنانير .
- لم تكن عندي قطع نقدية أخرى .
- ما ثقب هذه العجلة ؟
- في الإطار شق طويل كأن أحدا ضربه بسكين .
- على أي شيء مررت ؟
- أظن أنني مررت على قطعة من زجاجة .

[7] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはこの道をあなたの自転車を通ることができますか？」

「私はわかりません。なぜなら、そこには石がたくさんあるからです。私はそれ（＝自転車）を運ぶことを好みます。」

「あなたは落ちることが怖いのですか？」

「はい。私はまた、私のタイヤ [複数] に穴が開くことも恐れています。」

「でも、あなたはとても疲れています。あなたの顔は赤いです。」

「私は家 [限定単数] で休息するでしょう。それは遠くありません。」

「一緒に自転車 [限定単数] を運びましょう。私は手 [限定複数] の中に何もありません。」

「ありがとう。それは軽くなりました。」

「あなたはこの家が好きですか？」

「いいえ、なぜならそれは町 [限定単数] から遠いからです。そして道 [限定単数] もよくないからです。私は間もなく、それ (=家) を出立するでしょう。」

「あなたはどこに住むのでしょうか？」

「私は別の家 [非限定単数] を見出しました。それは小さいですが、私の事務所からも、私の子供たちの学校からも遠くありません。」